

# Inhaltsverzeichnis

## VORWORT

## EINFÜHRUNG

EVA LEITZKE-UNGERER, GABRIELE BLELL & URSULA VENCES

Spanisch nach Englisch:

Eine neue Konstellation für die Mehrsprachigkeitsdidaktik ..... 11

## ENGLISH-ESPAÑOL – ASPEKTE DER SPRACHBEZOGENEN VERNETZUNG

MARCUS BÄR

*English-Español* – eine Sprachkombination im Aufwind.

Ist und Soll der Verzahnung im Unterricht ..... 35

EVA LEITZKE-UNGERER

Englisch und Spanisch von Anfang an:

Mehrsprachige Aufgabenplattformen (MAPs) für die ersten Lernjahre ..... 53

BIRGIT SCHÄDLICH

Mehrsprachige Grammatikarbeit Englisch-Spanisch:

Sprachreflexion und Prozeduralisierung am Beispiel von *estar + gerundio* ..... 79

FRANK JODL

*Indefinido* und *Past Tense*:

Englischkenntnisse als Lernhilfe im Spanischunterricht ..... 97

CHRISTOPH BÜRCEL

Texttypenspezifische Lesekompetenz fördern – Aspekte einer

sprachübergreifenden Textdechiffrierungsmethode *English-Español* ..... 115

ANDREA RÖSSLER

Die Aktivität Sprachmittlung

als Chance zur Vernetzung von Englisch und Spanisch ..... 137

MARÍA JOSÉ RUIZ FRUTOS

El aprendizaje de ELE a través de la serie inglesa *Mi vida loca* ..... 151

CORINNA KOCH

Englische Metaphernkompetenz – ein klarer Vorteil für Spanischlernende ... 165

CHRISTINA REISSNER

Den Sprachenunterricht vernetzen:

Das Englische als Brückensprache zum Spanischen ..... 181

JOCHEN STRATHMANN

Spanisch über schulische Englischkenntnisse: Zur multimedialen

Anwendung von *EuroCom* im kompetenzorientierten Spanischunterricht ..... 203

CHRISTIANE NEVELING

Sprachenübergreifendes Lernen im Spanischunterricht aus der Perspektive

von Lehrerinnen und Lehrern: eine Fragebogen-Studie ..... 219

#### *ENGLISH-ESPAÑOL* – ASPEKTE DER KULTURBEZOGENEN VERNETZUNG

GABRIELE BLELL

*Sammy & Juliana in Hollywood:*

Vernetztes literarisches Lernen durch ein (E-)Begegnungsprojekt ..... 239

CAROLA SURKAMP

Vernetzendes Denken im fremdsprachlichen Filmunterricht

Englisch/Spanisch am Beispiel von *Real Women have Curves* ..... 259

UTE VON KAHLDEN

Erspiel dir (d)eine mehrsprachige Identität: Das spanisch-englische Theater-

stück *Bótanica – una comedia de milagros* im Fremdsprachenunterricht ..... 277

CHRISTIANE PECK

Lateinamerikanische Migranten in den USA:

Eine fächerübergreifende Unterrichtseinheit Englisch-Spanisch ..... 295

AUSBLICK

LUTZ KÜSTER

Vernetzendes Lernen: Eckpunkte eines Forschungsvorhabens zu Zielen  
und Praktiken der Multiliteralität in ihrer Relevanz für Lerneridentitäten ..... 315

AUTORINNEN UND AUTOREN ..... 329